



#### Executive Board

##### President:

Minh Ngoc Nguyen, PharmD, MBA

##### VP in Medicine:

My Hanh Nguyen, MD

##### VP in Dentistry:

Nga Vu, DDS

##### VP in Pharmacy:

Jenny Anh Thu Nguyen, PharmD

##### Secretary General:

Hoang Kim Nguyen, PharmD

##### Treasurer:

Heidi Tran, PharmD

#### Standing Committees

##### News & Publications:

Tung Manh Tran, MD

##### Art & Cultures:

Minh-Van Nguyen, MD

Dinh The Hoang, MD

##### Constitution & By Laws:

Cam Hoang, MD

##### Web site:

Hanson Nguyen, MD

##### Marketing:

Son Lam Chau, MD

##### Forum Moderator, CME:

Tai Quyen Nguyen, MD

##### Scholarship/Awards:

Thanh-My Nguyen, MD

##### Social Services:

Hang Huynh Thai, OD

##### Youth Activities:

Truc Trong Tran, DO

##### Membership:

Thuong Trinh, MD

#### Board of Directors

##### Chairman:

Truc Chinh Tran, MD

##### Vice Chair:

Tam Nguyen, PharmD

##### Comptroller:

Chien Dinh Mai, MD

##### Members:

Hanson Nguyen, MD

Oai Hong Phi, DDS

Phu Tan Nguyen, DDS

Con Bao Nguyen, PharmD

Thong Minh Tran, PharmD

#### Regional Representatives

Thu Duc Nguyen, MD (NE)

Hung Phuoc Mach, MD (NW)

Con Bao Nguyen, PharmD  
(Gainesville)

Loc Kim Le, MD (Central)

Thanh My Nguyen, MD (SW)

Liem Ton, MD (Winter Haven)

Oai Hong Phi, DDS (South)



**Văn hóa** là bao gồm tất cả những sản phẩm của con người, và như vậy, văn hóa bao gồm cả hai khía cạnh: khía cạnh phi vật chất của xã hội như **ngôn ngữ**, tư tưởng, giá trị tinh thần và các khía cạnh vật chất như nhà cửa, **quần áo**, các phương tiện, v.v... Cả hai khía cạnh cần thiết để làm ra sản phẩm và đó là một phần của văn hóa.

Ở hải ngoại, chúng ta phải làm gì để bảo tồn văn hóa của người Việt? Mặc Áo dài, mang khăn đóng? Chúng ta chỉ mặc trong những dịp lễ hội như Tết nguyên đán, Lễ Lạc truyền thống của người Việt, rất hiếm trong cuộc sống thường ngày. Ngôn ngữ, đó là chính là sản phẩm duy nhất có thể bảo tồn để người Việt còn có thể giữ được bản sắc của mình hết đời này qua đời khác trên xứ không phải là Việt Nam. Có người ngoại quốc, như Keith W. Taylor tác giả quyển "A History of The Vietnam-

ese" (\*), cho rằng Việt Nam không có văn hóa riêng, chỉ là Văn hóa vay mượn của người Hán! Điều này không đúng. Nhiều tác giả đã chứng minh Việt Tộc có bản sắc Văn Hóa riêng, nhất là ngôn ngữ Việt đã có trước khi người Hán đô hộ nước ta dù là 1000 năm! BS Nguyễn Quyền Tài đã viết một bài tham luận để phản biện lại quan điểm này của K. W. Taylor. BS Tài sẽ diễn thuyết về đề tài này trong Buổi Hội Hội ngộ Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại tổ chức tại Orlando ngày 29 tháng 8 năm 2015. Mời quý độc giả đến tham dự để ủng hộ diễn giả và Hội Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại (Vietnamese Abroad PEN Center) (thuộc International PEN), tổ chức duy nhất của thời Việt Nam Cộng Hòa còn tồn tại sau ngày 30 tháng 4 năm 1975, cho đến tận ngày hôm nay!

(Xin xem tiếp trang 2)



## Lá Thư Chủ Tịch

Các hội viên thân mến,  
Chúng ta đang ở đầu mùa hè nóng bức của năm 2015, Bản Tin Mùa Hè ra mắt mọi người. Thay mặt cho Ban Chấp Hành Hội YNDVFI, tôi có đôi lời chia sẻ cùng các hội viên về những hoạt động của hội ta trong mấy tháng sau Tết vừa qua.

Mùa hè năm nay đánh dấu hai sự kiện lớn trong hoạt động của Hội YNDVFI. Đó là chương trình CE đầu tiên cho các bác sĩ

và dược sĩ do University of Nebraska và Practice Point Communications đảm nhiệm với sự hỗ trợ của Gilead Sciences Medical Affairs. Chương trình được tổ chức vào ngày 20 tháng 5 tại Fleming's Prime Steakhouse của thành phố Orlando với chủ đề Optimizing Hepatitis B Care within the Asian Community. Người trình bày là Bác sĩ Châu Lam Sơn, bác sĩ chuyên khoa về bệnh viêm gan của Hội nhà.

(Xin xem tiếp trang 2)

# Bảo tồn Văn Hóa Việt Tộc

(Tiếp theo Trang 1)

Trong ngôn ngữ Việt, dù là có nhiều từ ngữ Hán Việt và kể cả Latin ngữ, nhưng vẫn là ngôn ngữ riêng, không giống bất cứ một thứ ngôn ngữ nào trên thế giới! Vậy, bảo tồn văn hóa ở Việt ở hải ngoại, chính là giữ gìn được Tiếng Việt. Thế Hệ Thứ Hai ở Hải Ngoại, Tiếng Việt vẫn còn được nói trong đa số các gia đình người Việt. Nhưng còn Thế hệ Thứ Ba? Hình như, Tiếng Việt đã bắt đầu nghe lạc lõng, như một âm thanh lạ ở các cháu nội, cháu ngoại của Lớp Người Việt ở Thế hệ Thứ Nhất? Đó là vấn đề "Bảo tồn văn hóa Việt Tộc" được đưa ra trong Bản Tin Mùa Hè Năm nay, 2015. Niên Học 2014-15 vừa kết thúc. Các học sinh, sinh viên đã và đang tấp nập hân hoan làm lễ mãn khóa, ra trường. Trong đám tân khoa gốc Việt ấy, có mấy ai còn nói được lưu loát Tiếng Việt? Đừng nói gì đến viết được chữ Việt rành rẽ! Đó là nỗi lo âu của các bậc phụ huynh thế hệ thuộc Thứ Nhất và nhất là phụ huynh thuộc Thế Hệ Thứ Hai.

Cô DS Minh Ngọc, Chủ Tịch Hội YNDVNFI và Người Chủ Trương Bản Tin đưa ra đề tài "Bảo Tồn Văn Hóa Việt Tộc" để quý anh chị cùng thảo luận và đưa ra một kế hoạch khả thi để giúp cho Văn Hóa Việt được mãi mãi trường tồn trên những mảnh đất bên ngoài Việt Nam!

Viết tới đây, tình cờ xem chương trình 40 năm nhìn lại của Đài Truyền hình Việt ngữ SBTN tại California, thấy người Việt hầu như khắp toàn cầu, ngay như một số người Việt nhỏ nhoi trên xứ Thụy Điển xa xôi, cũng cố bảo tồn văn hóa Việt bằng cách dạy Tiếng Việt cho các con các cháu, dù sinh ra và lớn lên tại xứ người! Ngay như tại Florida, trong những thập niên 1990'-2000', ở University of Florida (UF), các TS Vũ Cử, TS Nguyễn Bá Khương, BS Mạch Phước Hưng, BS Vũ Trọng Hùng, BS Nguyễn Hồng Đức,

BS Hoàng Duy Long, chị Dương Bạch Liên, chị Lâm Chánh Lý, chị Nguyễn Liên Hương, v.v... đã tình nguyện giúp mở các Tín chỉ học Việt Ngữ cho các sinh viên gốc Việt theo học. Các sinh viên đã ghi danh theo học khá đông. Sau khi qua được các tín chỉ Việt ngữ, các cháu đã nói và viết được Việt ngữ khá văn hoa, chải chuốt. Đó là một cách bảo tồn văn hóa Việt tộc rất đáng ngưỡng mộ. Chương trình này sau đó đã được chính thức hóa, một Giáo Sư gốc Việt từ Toronto được mượn về để phụ trách Tín Chỉ này cho đến tận ngày hôm nay. Một cách bảo tồn văn hóa thật thực tiễn và hữu hiệu!

Từ năm 2013, ở Chùa Long Vân, Orlando, cũng mở ra lớp học Việt Ngữ cho các con em thuộc thế hệ thứ 3, thứ 4. Các lớp học có 4 cấp: từ vỡ lòng đến các lớp cao hơn. Chương trình tiến triển tốt đẹp.

Ở các nơi khác, trên toàn Tiểu Bang Florida, trên toàn thể các Tiểu Bang ở Hoa Kỳ và trên khắp thế giới, ở đâu có người Việt ở, các cộng đồng người Việt đâu đâu cũng muốn gìn giữ văn hóa Việt Tộc, nhất là ngôn ngữ Việt. Tiếng Việt còn, Văn Hóa còn, Dân Tộc còn. Ở trên một đất nước không phải là Việt Nam, những ai không còn nói được tiếng Việt, chắc cũng không còn muốn nhận mình là người gốc Việt Tộc?

Hy vọng Mùa Hè năm nay sẽ là một Mùa Hè Rực Rỡ cho việc Bảo Tồn Văn Hóa Việt trên xứ sở ngoài Việt Nam!

BS Trần Mạnh Tung  
TM Ban Báo Chí

(\*) Xin bấm vào link:

[Vietnamese Association of Physicians, Dentists, and ...](#)

để đọc bài báo "A History of The Vietnamese by Keith W. Taylor: book review by Nghia M. Vo" đăng trong **Giai Phẩm Xuân Giáp Ngọ 2014** trang 29 để tìm hiểu thêm về quyển sách này.



## Lá Thư Chủ Tịch

(Tiếp theo Trang 1)

Tuy nhiên, chương trình CE này chưa phải do chính Hội YNDVNFI đảm nhiệm. Chúng tôi đang xin Board of Medicines, Board of Pharmacy và Board of Dentistry chấp thuận để hội nhà trở thành Educational Provider và tự mình có thể đứng ra mời guest speakers, tự cho CE credits cho hội viên của mình.

Rất tiếc là chương trình CE vào tháng 5 rồi không dành cho các hội viên nha sĩ. Trong tương lai, chúng tôi sẽ tìm một chương trình CE nào có thể áp dụng cho cả ba ngành Y, Nha và Dược để mọi người cùng tham gia.

Sự kiện thứ hai là buổi khám sức khỏe miễn phí cho cộng đồng người Việt ở vùng Central Florida tổ chức tại

Trụ sở Cộng đồng Việt Nam Trung Tâm Florida vào ngày 13 và 20 tháng 6 vừa qua. Đây là lần đầu tiên hội ta đến với cộng đồng người Việt vùng Trung Tâm Florida. May mắn thay chúng ta có sự hỗ trợ của Ban Chấp Hành Cộng đồng, các Ban Điều Hành báo Điều Hâu, báo Trẻ và báo Gia Đình cùng sự tham gia nhiệt thành đầy tâm huyết của các Health Care Professionals.

Dù số người đến khám bệnh không đông như dự tính phần vì không biết, phần vì bận việc sinh kế, nhưng Cộng đồng người Việt vùng Central Florida cũng đã bắt đầu biết đến Hội Y Nha Dược sĩ của chúng ta, và chúng ta đã liên kết được với cơ quan Mỹ như Floridai Hospital để phục vụ



dân Việt mình. Những lần khám bệnh tới chắc chắn sẽ có nhiều người đến khám hơn, và chúng ta sẽ liên kết với nhiều cơ quan Mỹ hơn để có chương trình khám bệnh qui mô hơn đồng thời qui tụ nhiều nhà bảo trợ để giảm chi phí cho hội ta.

Xin thay mặt Ban Chấp hành hội, tôi xin chân thành cảm ơn sự tham gia đóng góp nhiệt tình của các hội viên

trong mọi sinh hoạt của Hội. Mọi chuyện sẽ không thành nếu như không có sự đóng góp quý báu của mọi người. Chúng tôi cũng xin kính chúc tất cả hội viên cùng gia đình một mùa hè vui vẻ và an bình.

Nguyễn Minh Ngọc, PharmD, MBA  
 Chủ Tịch Hội Y Nha Dược sĩ Việt Nam-Florida

# Tin Tức - Sinh Hoạt

**BUỔI KHÁM BỆNH MIỄN PHÍ CHO CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT VÙNG TRUNG TÂM FLORIDA DO HỘI Y NHA DƯỢC SĨ VIỆT NAM-FLORIDA HỢP TÁC VỚI CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM TRUNG TÂM FLORIDA TỔ CHỨC**

Thời gian: Thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2015 bắt đầu từ 10:30 sáng  
 Địa điểm: Trụ sở Cộng Đồng Việt Nam Trung Tâm Florida:  
 1256 N. Pine Hills, Orlando, FL 32808

**Chương Trình SỨC KHỎE LÀ VÀNG**

- \* Khám tổng quát cho người lớn và trẻ em, giải đáp thắc mắc về các chứng bệnh do các bác sĩ đa khoa và bác sĩ nhi đồng đảm trách.
- \* Thử lượng đường, cholesterol trong máu, đo huyết áp, giải đáp thắc mắc về thuốc men, phản ứng phụ, tương tác thuốc, giải thích các chứng bệnh như tiểu đường, cao máu, rối loạn hormone v.v...do các dược sĩ đảm nhiệm.
- \* Khám mắt (cận, viễn thị, glaucoma, mắt cườm,...), giải đáp thắc mắc về các chứng bệnh về mắt do các bác sĩ nhãn khoa đảm trách.
- \* Khám răng, giải đáp thắc mắc về các chứng bệnh về răng, cho fluoride để ngừa răng sâu ... do các nha sĩ đảm nhiệm.
- \* Khám tai, mũi, họng, giải đáp thắc mắc về các bệnh liên hệ do các bác sĩ chuyên khoa Tai Mũi Họng (ENT) đảm nhiệm.

\*\*\* Đặc Biệt:  
 Mammogram miễn phí cho phái nữ do Bệnh Viện Florida Hospital đảm trách.

**XIN MỜI TẤT CẢ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG ĐẾN THAM DỰ**

cloth, reusable bags contained the association's logo on the front with the name of the 5 sponsors on the back. Patients then had to make their way to the various stations set up around the room, guiding them through the different screenings that included blood pressure, sugar levels, physicals, vision and dental exams. Women were also offered the opportunity to get a mammogram through Florida Hospital that would be scheduled for the following week. A snack table was set up for patients and volunteers as they worked diligently assessing patients and providing health information. It continued that way until the last patient was seen and the health fair wrapped up around 2pm. Overall, the opportunity to assist patients understand their health was a rewarding experience that could be felt by all those involved.

(Reported by Hoang Kim)

## Buổi khám bệnh miễn phí cho đồng hương người Việt ở vùng Trung tâm Florida .

### The health fair that took place on June 13<sup>th</sup>, 2015.

On Saturday June 13, 2015, VAPDPFI hosted a health fair to offer free screenings for the Central Florida Vietnamese community. The event was held at 1256 N. Pine Hills Rd. in Orlando with over 25 volunteers and participants. Physicians, dentists, optometrists, pharmacists, and nurse practitioner came together to offer their services and skills in areas of health & well-being, dental, vision, and medication knowledge.

The event was scheduled to begin at 10:30am, but due to the anticipation, some patients were eagerly waiting in their cars as early as 9:30am that morning. Therefore, the doors opened at 10am and patients were welcomed at the front door where they signed a consent form and were given a bag to carry the information they would be receiving. The blue

Hôm thứ bảy 13 tháng 6 vừa qua hội YNDVNFL chúng ta hợp tác với Cộng đồng người Việt Trung tâm Florida đã tổ chức một buổi khám bệnh miễn phí cho đồng hương người Việt ở vùng Trung tâm Florida .

Tất cả những thiện nguyện viên đã có mặt đầy đủ để làm việc. Buổi khám bệnh theo thư mời bắt đầu từ 10 giờ 30 sáng, nhưng mới 9 giờ rưỡi đã có nhiều đồng hương đến đứng đợi ngoài cổng. Chúng tôi phải hối hả khiêng bàn vào (vì nhà thờ bạn cho mượn bàn chỉ một buổi sáng hôm đó), sắp xếp ghế, y cụ và những đồ dùng cần thiết xong xuôi, rồi mới bắt đầu khám bệnh. Người đến khám bệnh đã ngồi chờ sẵn trên ghế trong phòng đợi từ lúc 10 giờ và đòi được ghi danh trước. Một số người ghi danh xong thì lái xe đi công việc để một chút trở lại .

Vài tiếng đồng hồ đầu tiên chúng tôi làm việc tui bụi. Tất cả các station đều bận rộn, nhưng sau đó thì

số người đến thưa dần và ngưng hẳn. Chúng tôi rời Trụ sở Cộng Đồng lúc 2 giờ chiều. Sau này, tôi được cho hay là sau khi phái đoàn ra về, còn có 4 người đến xin khám bệnh trẻ, đành phải về không. Thật đáng tiếc! Đây là một kinh nghiệm cần rút tỉa cho những lần sau được hoàn hảo hơn. Đoàn phải chia làm 2 nhóm: một nhóm cho buổi sáng, một nhóm cho buổi chiều. Như vậy, ai cũng có dịp tham gia giúp đỡ đồng hương, nhưng không phải ở lại quá lâu!

Thứ Bảy ngày 20 tháng 6, chiếc xe bus của Florida Hospital đến Trụ Sở Cộng Đồng để chụp mammogram miễn phí cho những đồng hương đã đến ghi tên trước vào ngày 13 tháng 6 tại buổi Health Fair

*(Minh Ngọc tường trình)*

## Chuyện Bên Lề Health Fair Orlando 6-13-2015

Khi chúng tôi tới Trụ Sở CD\_VN- Florida, thì Hội trường đã có mặt DS Chủ tịch Minh Ngọc và nhiều anh chị em YND sĩ, Volunteers.

Trụ sở Cộng đồng tương đối nhỏ hẹp cho công tác Health Fair do Hội YNDVN-Florida tổ chức.

Ngoài YND sĩ hội viên & các bạn tình nguyện, chúng tôi còn nhận thấy sự hiện diện của Ông Chủ tịch CĐVN Trung tâm Florida Phạm quốc Hưng, Ông Huỳnh thanh Nhơn (CT Hội Ái hữu Cựu SVSQ Thủ Đức), Ông Vũ Hồng (CT Liên Hội Cựu Quân Nhân).

Nói về nhân sự của Hội YNDVN-Florida (gần 30 người không kể một số tình nguyện viên) thì đây là con số kỷ lục hội viên tham dự công tác thiện nguyện từ xưa tới nay, nói lên Tinh Thần Dẫn Thân và lòng Ưu Ái của anh chị em YND Hội viên đối với đồng bào ruột thịt VN.

Tôi ước mong con số này sẽ càng ngày càng tăng, để chúng ta cùng nhau tạo quyết tâm Phục Vụ đồng bào hoàn toàn bất vụ lợi.

Có những đồng nghiệp ở xa như BS Cao tấn Phương (Psychiatrist MD), vì không có đồng bào nào xin khám bệnh tâm thần, nên BS Cao tấn Phương trở thành Phó Nhóm nghiệp dư, nhưng đã chụp được nhiều hình đẹp để anh chị em giữ làm kỷ niệm. Xin cảm ơn đồng nghiệp Cao tấn Phương.

Một người thứ hai mà tôi không thể nhắc tới ngoài con số gần 30 đồng nghiệp YN-Dược sĩ Trẻ Đẹp là Mr. Phu quân của DS Chủ tịch Nguyễn Minh Ngọc.

Trong các sinh hoạt của Hội trước đây và hôm nay 13-6-2015, Anh luôn luôn vất vả lo trang trí, vệ sinh và sắp xếp phòng họp kể cả việc đi mượn bàn ghế từ Nhà Thờ khuôn tới, vác ra về trả lại cho nhà Thờ.

Với tư cách là hội viên của Hội YND Florida, tôi xin Anh nhận nơi đây Lời Cảm Ơn và Lời Chúc Lành cho Anh được luôn luôn khỏe mạnh để cùng DS Chủ tịch Phu Nhân đi "Tất Biên Đông" trong sinh hoạt Hội.

Trong tương lai, tôi hy vọng rằng, với Thành Tâm và Thiện Chí của tất cả chúng ta, Hội sẽ làm được nhiều việc công ích cho Cộng Đồng.

Sau đây, với kinh nghiệm buổi sinh hoạt Health Fair vừa qua, tôi sẽ gửi một thư riêng tới DS Chủ tịch và Ban Chấp hành Hội về một số gợi ý trong sinh hoạt Cộng đồng tương lai.

Thân kính,

*(Nguyễn Đức An MD)*

Chào Cô Minh Ngọc,

Tôi rất cảm kích nhiệt tình giúp đỡ đồng bào của các hội viên và thân hữu của Hội YND Florida trong những dịch vụ khám bệnh miễn phí trong thời gian qua và xin có lời khen ngợi kết quả tốt đẹp của công tác thiện nguyện trong cuối tuần vừa qua.

Trong khi bận rộn với việc khám bệnh và tư vấn, quý đồng nghiệp có thời gian thăm hỏi để biết thêm về hoàn cảnh gia đình, tình trạng bảo hiểm sức khỏe, phương tiện di chuyển, ... của những người đến với những dịch vụ miễn phí này không? Những dữ kiện này có thể giúp cho các kế hoạch thiện nguyện của Hội YND trong tương lai tăng phần hữu hiệu.

Cám ơn Cô Minh Ngọc và quý đồng nghiệp.

*(BS Nguyễn Quyên Tài)*





**INTERNATIONAL PEN  
VIETNAMESE ABROAD PEN CENTRE  
VĂN BÚT VIỆT NAM HẢI NGOẠI**

8875 Holly Ave. Westminster, CA 92683.  
USA Phone: (714) 891-9972, (714) 326-5558.  
Fax: (562) 436-8998 E-mail: VBVNHN2011@yahoo.com

**THƯ MỜI**

**Hội Ngộ Văn Bút Hè 2015  
Ngày 06 tháng 06 năm 2015**

Trong tinh thần “VĂN HÓA CÒN, DÂN TỘC CÒN”  
trân trọng kính mời:

-Quý vị Văn hữu Thành viên Ban Chấp Hành Văn  
Bút VNHN,

-Quý vị Cố Vấn BCH,

-Quý vị trong Ban Tham Vấn,

-Quý vị Chủ Tịch các Vùng Văn Bút VNHN, quý vị  
VH Thành viên Ban Đại Diện các Vùng Văn Bút  
VNHN,

-Toàn thể quý vị Hội viên Văn Bút VNHN cùng gia  
đình, bạn bè, thân hữu,

Vui lòng bỏ chút thì giờ quý báu đến tham dự HỘI  
NGỘ VĂN BÚT HÈ 2015, do Văn Bút Vùng Đông-  
Nam Hoa Kỳ phối hợp với Ban Chấp Hành Văn Bút  
Việt Nam Hải Ngoại tổ chức.

Chương trình gồm hai phần:

-Đêm Sinh hoạt tối 29 tháng 8 năm 2015 và

-Ngày Sinh hoạt 30 tháng 8 Năm 2015

I. ĐÊM SINH HOẠT 29/8/2015:

-Thứ Bảy, ngày 29-8-2015: Thời gian từ 6:30 PM đến  
11:30 PM.

-Tổ chức tại Moose Lodge 766: 5001 N. Orange Blossom  
Trl, Orlando, FL 32810.

-Nội dung:

-Nghị thức khai mạc

-Thuyết trình+Hội luận đề tài: **Văn hóa Việt Nam  
diễn giả: Bác sĩ Nguyễn Quyền Tài.**

Tự do ngôn luận (Freedom of Expression)

Hiện tình tự do, nhân quyền và các nhà đấu tranh tại  
Việt Nam

Diễn giả: do Ban Chấp Hành Văn Bút VNHN phụ trách.

Ra mắt sách cho hội viên:

- “Tuyển Tập VB/ĐNHK” dày 500 trang.

- “Quê Hương Ninh Hòa” sách biên khảo của nhiều tác  
giả người Ninh Hòa.

- Thi tập của Họa sĩ Vũ Quang Minh.

- Chương trình Văn nghệ & Dạ vũ vui tươi hấp dẫn do  
N/s Hoàng Minh và Ca sĩ Thanh Sơn phụ trách với sự cộng  
tác của nhiều ca sĩ nổi tiếng xa gần.

- MC: Cựu Hoa Hậu PN Lê Anh Đào và Cựu Hoa Hậu  
PN Lai Huyền Tôn Nữ Liên Nhu.

-Tham dự: Đặc biệt có sự hiện diện của BCH Văn Bút  
VNHN, các BDD các Vùng và các văn nghệ sĩ đến từ nhiều  
tiểu bang HK và ngoài HK.

Ấm thực: Nhà hàng Hào Wah (bia tính riêng) + tặng 1  
cuốn Tuyển Tập Văn Bút/ĐNHK dày 500 trang.

Giá vé ủng hộ: \$30.00 USD.

Ban tổ chức xin chân thành cảm ơn và hân hoan mong  
được đón tiếp quý vị. Kính chào đoàn kết và thân ái.

Orlando, ngày 6/6/2015  
TM BCH Văn Bút VNHN,  
Chủ Tịch Vũ Văn Tùng  
( đã ký)

TM BDD Văn Bút VNHN/ Vùng ĐNHK,  
Chủ Tịch Vinh Hồ  
(đã ký)

\*Để tiện sắp xếp chỗ ngồi xin quý vị vui lòng hồi báo  
trước ngày 17/8/2015. \*Xin liên lạc: -Vũ Văn Tùng : 714-  
326-5558 -Vinh Hồ: 407-731-2650 -Vũ Quang Minh: 813-  
403-1886 -Thanh Sơn: 407-256-0968 -Phạm Bá Phú: 407-  
668-9602 -Tuyết Nga: 407-733-7441

**II. THÔNG BÁO CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT VĂN  
BÚT NGOÀI TRỜI:**

-TRỌN NGÀY CHÚA NHẬT 30/8/2015 tại bãi biển từ  
lúc 11:00AM đến 4:00 PM. Tập trung tại Parking chợ Tiến  
Hưng, Orlando lúc 10:00AM để khởi hành.

-New Smyrna Beach: bãi biển thơ mộng: đi mất 1 giờ 8  
phút lái xe.

Mục đích: tắm biển + vào park ăn trưa, sinh hoạt ca  
hát, ngâm thơ, kể chuyện vui, trao đổi tâm tình... nhằm  
thất chột tình văn hữu.

BUỔI TỐI: HỌP MẶT TẠI PHÒNG HỘI CỦA NHÀ  
HÀNG Wild Rice Buffet: 914 Lee Rd, Orlando, FL 32810 từ  
7:00PM đến 10:00PM. Gồm: ăn tối + sinh hoạt tự do, cởi  
mở: Ai muốn trình bày đề tài gì, góp ý bất cứ lãnh vực nào:  
cứ việc thoải mái bước lên sân khấu.

ỦNG HỘ ẤM THỰC:

-Đêm Thứ Bảy: \$30. USD

-Ngày Chúa Nhật: ăn trưa \$15. USD + ăn tối \$15. USD

-Tổng cộng: \$60. USD: Vui lòng gửi check đến Thủ  
Quỹ VH Tuyết Nga: 11620 Waterlily Court ORLANDO,  
FL.32837 -Chi phiếu, Ngân phiếu đề: TuyếtNga T. Nguyễn  
VBVNHN/ĐNHK -Phone của VH Tuyết Nga: (407) 733-  
7441 (cell). -E-mail của VH Tuyết Nga:

tuyetnga5555@gmail.com ĐẶC BIỆT: -Ban Tổ Chức sẽ  
quay phim chụp hình và có bài tường thuật bằng 2 ngôn  
ngữ Việt và Anh ngữ về cuộc Hội Ngộ Mùa Hè cùng hình  
ảnh của quý vị để gửi lên Văn Bút Quốc Tế, Diễn Đàn/  
VBVNHN, và truyền thông báo chí địa phương.

Dưới đây là danh sách khách sạn gần nơi tổ chức và  
Khu Chợ VN tại Orlando để quý vị tham khảo:

1. Ramada Orlando Downtown 3155 S John Young Pkwy Orlando,  
FL 32805 (407) 841-6450 (407) 841-6450 ramada.com \$47/  
night
2. Best Western Orlando West 2014 W Colonial Dr Orlando FL  
32804 866-599-6674 \$71/ night 3. Crowne Plaza Orlando-  
Downtown 304 W Colonial Dr Orlando, FL 32801 (407) 843-  
8700 (407) 843-8700  
Crowneplaza.com \$109/ night 4. Comfort Suites Downtown 2416  
North Orange Avenue, Orlando 32804 \$113/ night 5. The Eo Inn And  
Spa 227 N Eola Drive, Orlando 32801 \$118/ night 6. Aloft Orlando  
Downtown 500 S Orange Ave Orlando, FL 32801 (407) 380-3500 \$125/  
night 7. Courtyard Orlando Downtown 730 N Magnolia Ave Orlando, FL  
32803 marriott.com (407) 996-1000 \$128.00/ night.

Hội ta hân hạnh có **BS Nguyễn Quyền Tài** được mời  
**thuyết trình về đề tài Văn Hóa Việt Nam**. Để cổ vũ BS Tài  
và cũng để ủng hộ Hội Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại, tổ chức duy  
nhất thời Việt Nam Cộng Hòa còn tồn tại sau ngày 30.4.75 cho  
đến tận ngày hôm nay (sau hơn 40 năm!), Mời các Hội viên Hội  
YNDVNFI tham dự đồng đảo! Quý bạn có thể liên lạc với DS  
Nguyễn Minh Ngọc ([ngoctranfl@gmail.com](mailto:ngoctranfl@gmail.com)), Chủ Tịch Hội  
YNDVNFI, để mua vé trước (\$30).

# BẢO TỒN VĂN HÓA VIỆT NAM TẠI HẢI NGOẠI

## BS Đỗ Văn Hội

*Ta thường nói: Văn Hóa còn thì Đất Nước còn. Dân tộc Việt Nam đã có gần 5000 năm lịch sử. Nền Văn Hóa Việt cũng được vun bồi qua thời gian tạo nên sắc thái đặc biệt, giúp Đất Nước giữ vững được nền độc lập và sự trường tồn của Dân Tộc. Do đó, nếu ai còn nghĩ đến đất nước, thì phải giữ gìn nền văn hóa ấy dù bất cứ ở đâu.*

Ngày 10 tháng Tư năm 1975 đánh dấu một giai đoạn mới khi Cộng Sản Bắc Việt chiếm trọn miền Nam nhằm bành trướng chủ nghĩa Cộng Sản, áp đặt một nền văn hóa Xã Hội Chủ Nghĩa độc tài, tàn bạo, vô nhân trên 40 năm qua. Giá trị đạo đức con người đã xuống dốc khi mà xã hội Việt Nam được bao trùm bởi sự gian trá, tham nhũng, mọi quyền lực và tài sản đều được thu tóm vào một đảng duy nhất là đảng Cộng Sản Việt Nam.

Riêng chúng ta, những người Việt ở hải ngoại, đã phải rời xa quê hương đi tìm không khí tự do. Ở xứ người, chúng ta được hưởng nền văn minh tân tiến, dân chủ tự do, khoa học kỹ thuật tiến bộ, có cơ hội cầu tiến, khả năng sáng tạo được phát huy, thúc đẩy sự thăng tiến đời sống. Tuy nhiên, xã hội tự do và tiến bộ mà chúng ta đang sống cũng đầy chạm bẫy do tự do quá phóng túng, nếu không biết kèm hãm có thể bị sa ngã, đời sống bị tàn phá, gia đình đổ vỡ, đôi khi đi đến phạm pháp phá hủy cả cuộc đời. Nhiều thí dụ cho thấy trường hợp rất thương đau cho các thanh thiếu niên bỏ nhà ra đi, cướp bóc, ghiền ma túy, kể cả những thành phần trí thức khoa bảng nghề nghiệp cũng không tránh khỏi tai họa đáng tiếc.

Vì thế, ngoài việc còn nghĩ đến cội nguồn dân tộc, trau dồi đạo đức bản thân, chúng ta còn cần gìn giữ truyền thống tốt đẹp của văn hóa dân tộc, đạo đức con người, sẽ giúp chúng ta nhất là giới trẻ tránh khỏi những tai họa kể trên. Nhiều trẻ em Việt Nam đã đạt được thành quả qua học vấn, thăng hoa trong nghề nghiệp, là do biết giữ gìn những truyền thống cao đẹp và sắc thái của Việt Nam như hiếu học, nhã nhặn, hiếu khách, tôn trọng người khác, nhất là người lớn tuổi, quý mến trẻ em và người dưới mình, kính trọng, thương yêu và nghe lời cha mẹ, thương yêu anh chị em, khi lập gia đình biết lo cho con cái, quý trọng tình nghĩa vợ chồng, giữ tinh thần trách nhiệm, nhất là nơi làm việc, hoặc trong phần vụ của mình đang nhận lãnh... là một vài thí dụ.

Giữ gìn Văn hóa Việt Nam còn bao gồm giữ tiếng nói Việt Nam, dạy con cái biết nói và viết tiếng Việt,

tham gia hoặc tổ chức những ngày lễ lớn của dân tộc như Tết, Giỗ Tổ Hùng Vương, Tưởng Niệm các Anh Hùng dân tộc như Hai Bà Trưng, Trần Hưng Đạo, Quang Trung... là những gương sáng cho con cháu noi theo. Ngoài ra chúng ta còn phải nhớ đến những ngày quan trọng của đất nước trong lịch sử cận đại như ngày Quốc Hận 30/4, ngày mà tang tóc đã đến với dân tộc, ngày Quân Lực 19/6 v.v.. vì những ngày đó gắn liền với lý do chúng ta đi tỵ nạn, hầu hết cha mẹ đều có trực tiếp hoặc gián tiếp tham dự như các cựu quân nhân, viên chức Việt Nam Cộng Hòa, các tù cải tạo, hoặc nạn nhân của chế độ hiện nay. Chúng ta còn có trách nhiệm giúp cho đồng bào chúng ta nơi địa phương đang thiếu may mắn về mọi phương diện như sức khỏe, pháp lý, đời sống... Chúng ta có thể tham gia các sinh hoạt hội đoàn (như hội Y Nha Dược chẳng hạn), đoàn thể, cộng đồng...

Gìn giữ văn hóa dân tộc cũng giúp chúng ta không quên hoàn cảnh đất nước với trên 90 triệu người dân đang không có tự do, sống dưới một chế độ độc tài toàn trị, con cái thiếu tương lai, và quê hương đang đứng trước nguy cơ mất chủ quyền về lãnh thổ cũng như lãnh hải về tay phương Bắc. Vì vậy nếu có thể được chúng ta cần tham dự các hoạt động nhằm hỗ trợ đồng bào quốc nội sớm thoát khỏi sự cai trị của độc tài như vận động nhân quyền cho Việt Nam, tranh đấu cho quyền của phụ nữ, thả các tù nhân lương tâm hiện còn bị giam giữ hay quản chế khắc nghiệt.

Nói chung, nếu còn nghĩ đến quê hương, xứ sở, chúng ta cần gìn giữ văn hóa Việt Nam tại hải ngoại, phát triển trong giới trẻ, con cái, cháu chắt hiện tại và sau này. Người Do Thái sau hàng ngàn năm mất nước, vì giữ được văn hóa và bản sắc dân tộc họ đã phục hồi quê hương, và hiện nay vẫn giữ được nền độc lập trước những thế lực mạnh bạo chỉ nhằm tiêu diệt dân tộc họ.

Hội Văn Đỗ, MD  
Chủ Tịch Hội Đồng Chấp Hành  
Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Liên Bang Hoa Kỳ



**Summer picnic dự định sẽ là ngày Sunday 7/26/2015 tại Maitland Park (\*)**

(\*) Ngày và địa điểm có thể thay đổi vào phút chót. Sẽ loan báo tin cập nhật trên Diễn Đàn của Hội.

# BS Nguyễn Đức An

Kính thưa Quý vị,

Đây là một đề tài bao quát và lớn lao, tôi xin góp ý kiến với quý vị về hai mục :

I- Văn Hóa VN

Nói một cách tổng quát văn hóa của một Quốc Gia bao gồm nhiều lãnh vực: Thơ, Văn, Nhạc, Kịch, phong tục, tập quán, ngôn ngữ.

II- Làm thế nào để bảo tồn Văn Hóa Đặc Thù VN tại Hải Ngoại.

Ở đây, tôi xin đề cập tới hai lãnh vực là ngôn ngữ và âm nhạc VN thôi. Về âm nhạc, tôi cũng xin trình bày về Quốc Nhạc (Nhạc Dân Tộc)

A- Ngôn ngữ:

Trước khi Linh Mục Bá Đa Lộc giúp chúng ta có ngôn ngữ qua mẫu tự La Tinh như hiện nay, thì tổ tiên chúng ta dùng chữ Trung Hoa, học văn hóa, lịch sử Trung Hoa và đi thi Tú Tài, Cử nhân, Tiến sĩ cũng bằng vốn liếng tiếp thu được qua chữ Trung Hoa, lịch sử văn hóa Trung Hoa.

Như thế Việt ngữ trở thành Quốc ngữ, chỉ mới hơn 300 năm thôi. Nhưng từ khi thành hình, Quốc ngữ đã phát triển không ngừng và ngày một giàu, đẹp thêm qua những tuyệt tác phẩm như Đoạn Trường Tân Thanh, Chinh Phụ Ngâm, Cung Oán Ngâm Khúc, Trường phái Tự Lực Văn Đoàn, Sáng Tạo v.v...

Sau 30-4-1975, thế hệ VN-Di tản thứ nhất phải bỏ hết tâm trí vào việc gây dựng sự nghiệp, đa số không còn thời giờ và cơ hội để giáo dục con em trong việc Bảo Tồn Văn Hóa VN tại Hải Ngoại. Phải đợi một thời gian khoảng 20 năm; nghĩa là tới 1985, việc dạy bảo con cháu học tiếng Việt và văn hóa VN mới bắt đầu đi vào thực tế qua các chương trình của Cộng Đồng, Tôn giáo, Hội đoàn. Tuy nhiên, cho tới ngày hôm nay, vì nhiều lý do, công việc bảo tồn (chưa nói tới Phát huy) Văn Hóa VN-Hải Ngoại chỉ đạt kết quả khiêm tốn so với các cộng đồng thiểu số khác.

Thí dụ cụ thể như tại Gainesville- FL

1- Cộng đồng Trung Hoa có ba trung tâm sinh hoạt văn hóa, miễn phí, mở cửa cả những ngày cuối tuần. 2- Cộng đồng Ấn Độ (khoảng 2000 người) có một trung tâm Văn Hóa khang trang trên đường 13th. 3- Cộng đồng Hy Lạp (khoảng 600 người) có một nhà thờ lớn và một trung tâm văn hóa.

Thí dụ tại Miami:

1- Cộng đồng Cuba làm chủ nhiều cơ sở văn hóa, trung tâm thương mại

2- Cộng đồng Tahiti: có một Trung tâm giáo dục khá lớn.

Thí dụ : Cộng đồng VN- Orlando và vùng phụ cận (trên 25,000 người): KHÔNG CÓ một trụ sở khả dĩ đủ chỗ cho những ngày Lễ Lớn Quốc Gia. Sinh hoạt văn

hóa giáo dục kể như khoán trắng cho các Tôn giáo và Hội Đồng Hương cư mang.

Tổ chức Văn Hóa Tư nhân duy nhất là Nhà Việt Nam do Ông Bà Vĩnh Lữ xây dựng cũng không mang lại tiếng vang nào đáng kể.

Vậy thì kế hoạch, chương trình Bảo Tồn Văn Hóa VN Hải ngoại để chúng ta không Mất Giống, ai lo, ai làm?

Khi cả Ban Chấp Hành Cộng đồng Tiểu bang, khu vực không hề đề ra bất cứ chương trình, kế hoạch ngắn hạn, dài hạn nào cả, dẫn đến tình trạng Nhà Ai Nấy lo, Hồn Ai Nấy giữ; Chùa, Nhà Thờ Hội đoàn cứ việc tự biên tự diễn trong việc Giữ Giữ cái Hồn Việt Nam mà thôi.

Vì thế, tôi không ngạc nhiên khi nghe BS Dương Mạnh Tài khoe các cháu ngoại 5-6 tuổi: "nói tiếng Việt rành, mà toàn tiếng Bắc kỳ nhé". Có bao nhiêu Ông Bà Ngoại như Ông bà Dương Mạnh Tài chăm lo cho con cháu học tiếng Việt. Có bao nhiêu Ông Bà Ngoại dạy cho con , cháu về Hai Bà Trưng, Thánh tổ Hải quân Trần Hưng Đạo; Vua Quang Trung đại phá Quân Thanh... Chúng ta phải có ít nhất MỘT Trung tâm Văn Hóa tại các thành phố lớn như Orlando, Tampa, Jacksonville.

Ngày 22 tháng 6 năm 2004, chúng tôi đã lên gặp Thống Đốc Jeb Bush để xin yểm trợ cho việc tạo dựng một Trung tâm Văn Hóa Giáo Dục Y Tế VN tại Orlando (đã trình bày tới quý vị).

II- Quốc nhạc VN (nhạc Dân tộc).

Tôi đã chuyển tới quý vị buổi Hòa Tấu âm nhạc do nhạc sĩ Lê văn Khoa làm nhạc trưởng tại Ukraine. Nhạc sĩ Lê văn Khoa đã được nhiều người biết tới ở thập niên 60-70 qua chương trình Đố Vui Để Học.

Về âm nhạc, ông là một nhạc sĩ có tâm hồn và có trình độ (đã đỗ Ph.D về âm nhạc) và có nhiều gắn bó với Nhạc Viện Ukraine.

Chương trình Hòa tấu vừa qua, do các sinh viên cao học Ukraine biểu diễn bằng nhạc khí tây phương, đặc biệt cây đàn Budaraine (giống như đàn Harp biển cái), hai bài nhạc dân tộc VN: Lý Con Sáo và Se Chỉ Luồn Kim (dân ca Bắc Việt).

Xin thưa, tôi cảm phục lòng yêu Quốc nhạc VN và hoài bão muốn phổ biến rộng rãi nhạc VN của nhạc sĩ Lê văn Khoa; nhưng tôi thú thật không tiêu hóa nổi những tiếng trống đại (trống Lớn của ban nhạc) đã làm hỏng hết nét nhạc uyển chuyển trữ tình của hai bản nhạc VN.

Tôi đã nghe một lần, cũng ban nhạc này hóa tấu bản dân ca miền Nam Lý Ngựa Ô, mà phần Solo do Piano đảm nhận, có hơi hướng gần với nhạc VN hơn.

Việc Phát huy nhạc VN của nhạc sĩ Lê văn Khoa, như vậy, đã gây ra Ngộ Nhận về Quốc Nhạc VN.

Quốc nhạc VN không phải như vậy. Tôi xin giới thiệu nhạc sĩ Trần văn Khê tới quý vị để dẫn chứng về việc Bảo Tồn và Phát Huy Quốc Nhạc VN



Nhạc sĩ Trần Văn Khê (anh ruột nhạc sĩ Trần Văn Trạch, là ba của nhạc sĩ Tiến sĩ Trần Quang Hải) ra Hà Nội học Y khoa năm 1941. Chiến tranh Pháp Việt bùng nổ, Ông theo kháng chiến cùng nhóm với Lưu Hữu Phước. Sau chiến tranh Ông đi Pháp học Y Khoa; bị bệnh lao phổi, bỏ học Y khoa; khi lành bệnh và vào Sorbone học nhạc, đỗ Tiến sĩ (1958)- Là Giáo sư Trung tâm Nhạc Học Đông Phương Paris. Ông đã đi khắp nơi để giới thiệu Nhạc Truyền Thống VN.

Năm 1958, tại Đại Hội QT- Âm Nhạc Bath - tại Anh quốc Ông nói về cơ bản: "Ứng Tác, Ứng Tấu trong Nhạc Truyền Thống VN"

Đây là điểm của vấn đề, mà tôi nghĩ nhạc sĩ Lê Văn Khoa chưa nắm vững.

Nói một cách dễ hiểu về Kỹ thuật "Ứng Tác, Ứng Tấu" giống như nhạc Jazz của Mỹ, không có ở Âu Châu là cái nôi của nhạc cổ điển.

Nhạc Jazz được nâng lên cùng vai vế với nhạc thính phòng từ thời Louis Armstrong: với một nốt nhạc, Louis Armstrong ứng đối sáng tác ra nhiều nốt nhạc để Đối Thoại với những nhạc khí khác. Đây là một hình thức tạo ra các "Variations" trong nhạc tây phương, nhưng KHÔNG CÓ Bài Bản nào cả, nghĩa là hoàn toàn do Ngẫu Hứng mà ra. Nghệ thuật Ứng Tác Ứng Tấu của Louis Armstrong được làm cho Thăng Hoa bởi nhạc sĩ Jazz thiên tài

Walton Marsalis (hiện là giám đốc Nhạc Jazz, New York Orchestra).

Ứng Tác, Ứng Tấu trong Nhạc truyền Thống VN, mà Giáo sư Trần Văn Khê nói tới là kỹ thuật: "Đôi Âm Đối Điểm" (Contre Point) là một kỹ thuật Hòa Âm thượng thừa, rất đặc thù của Quốc Nhạc VN.

Cò Lả, Quan Họ, Nam Bình, Nam Ai, Lý Con Sáo, Lý ngựa Ô, Vọng Cổ, Xuân Nử: quý vị sẽ nhận ra khi nghe Guitar Vọng Cổ "đối đáp" với đàn thập lục, đàn nguyệt, hoặc đàn tam thập lục (còn gọi là Cổ Cầm)

Còn Nhạc Cung Đình nữa, thứ nhạc viết ra cho Vua Chúa nghe mới bay bướm, tích tụ làm sao. Phải học mới biết được cái Tinh Túy của Nhạc Truyền Thống VN: hơn 10,000 bản từ Bắc chí Nam.

Phải dùng nhạc khí VN mới diễn tả hết được cái Tinh Hoa sâu thẳm của Âm Nhạc VN mà tổ tiên chúng ta đã sáng tạo, uốn nắn và lưu lại cho hậu thế chúng ta.

Gia Tài Ông Cha để lại cho chúng ta quý hóa và nhiều như thế, nỡ nào chúng ta bỏ mất một cách phí phạm, hoặc phổ biến một cách hời hợt như chương trình của nhạc sĩ Lê Văn Khoa.

Thưa quý vị,

Khi chúng ta bảo tồn được Văn Hóa Văn Hiến Quốc Gia là chúng ta giữ được niềm Tự Hào Dân Tộc.

Muốn có tự hào Dân Tộc phải đi vào kế hoạch dài hạn chuyển kiến thức Tinh Hoa Dân Tộc cho con cháu chúng ta một cách có hệ thống, kiên trì và can đảm.

Chúng ta phải có một Trung Tâm Văn Hóa Giáo Dục Y tế VN ở mỗi tỉnh lớn.

Chúng ta có thể làm được qua những kinh nghiệm Dấn Thân của nhiều đồng nghiệp như Giáo sư Bác sĩ Nguyễn Quyền Tài, một Neurosurgeon đã bỏ thời giờ quý báu để soạn thảo ra Bản Điều Lệ (By-Laws) cho BCH-Cộng Đồng VN đầu tiên tại Florida.

BS Nguyễn Tiến Cảnh đã dấn thân làm Chủ tịch BCH-Cộng đồng VN tiểu bang Florida hai nhiệm kỳ; BS Hoàng Cẩm hiện là cố vấn cho BCH-Cộng Đồng Tiểu bang v.v...

Khi chúng ta yêu thương đồng bào như cha mẹ, anh chị em trong nhà và với Tinh Thần Dấn Thân bất vụ lợi, thì chúng ta sẽ làm được nhiều việc công ích cho Cộng Đồng, đây cũng là bổn phận của những người trí thức VN-Lưu Vong đa số hằng sản và hằng tâm.

Xin trình tới quý vị vài ý kiến thô thiển của tôi trong vấn đề Bảo Tồn Văn Hóa Văn Hiến VN tại Hải Ngoại

Thân kính,

BS Nguyễn Đức An

*Nguyên sinh viên Quốc Gia Âm Nhạc Saigon*

**ĐS Nguyễn Minh Ngọc**

Thân gửi các bạn hội viên trẻ,

Là thành viên của Hội Y Nha Dược sĩ Florida, chúng ta ai cũng thành công về đường công danh sự nghiệp. Ngoài việc bận rộn hàng ngày trong lãnh vực chuyên môn của mình, cuộc sống chúng ta ở xứ Mỹ này rất thoải mái ổn định. Mỗi ngày mỗi năm trôi qua, chúng ta hòa nhập sâu hơn với cuộc sống Mỹ, nói tiếng Mỹ, ăn thức ăn Mỹ, sử dụng kiểu Mỹ ... Dôi khi chúng ta tự nhận thấy là tiếng Mỹ dễ nói hơn tiếng Việt. Não của chúng ta cũng suy nghĩ bằng tiếng Mỹ nhiều hơn. Đến một lúc nào đó thì muốn nói một câu tiếng Việt cho rành rẽ cũng nghĩ không ra, và phát âm tiếng Việt không còn đúng nữa. Chúng ta nói tiếng mẹ đẻ lơ lơ như người ngoại quốc nói tiếng Việt. Một số người nghe tiếng Việt thì hiểu nhưng không nói được, cũng có một số không còn hiểu một chút nào hết tiếng mẹ đẻ của mình. Cái đó gọi là mất gốc đó các bạn.

Tiếng Mỹ thật ra rất đơn giản, không có nhiều cách xưng hô phức tạp như tiếng Việt mình. Tôi có nghe người ta nói đùa là "ở Mỹ hể 100 tuổi trở xuống là you and me hết cả". Thật vậy, mấy cháu nhỏ 9-10 tuổi kêu ông bà, cha mẹ của chúng là "You" xưng là "I" hay là "me". Khi ông bà cha mẹ gọi chung lại chúng gọi là "You guys". Bạn của con tôi hỏi tôi "So you guys will drive me home?" hay là "Where are you,



guys?" Không phải là chúng vô lễ, nhưng tiếng Mỹ chỉ có như vậy mà thôi.

Con cái chúng ta sinh ra, lúc nhỏ nói tiếng Việt sao mà rành quá, dễ thương quá. Đến khi chúng lớn lên đi vào trường học, tối về nhà bắt đầu tập tành tiếng Mỹ, rồi dần dà quên hẳn tiếng Việt. Cũng có những đứa trẻ chưa đi học đã nói toàn tiếng Mỹ vì học từ anh chị em xung quanh, và cả ba mẹ nữa. Lỗi không phải ở chúng, mà lỗi ở chính mình các bạn ạ.

Ở nhà, theo thói quen, chúng ta nói xen kẽ hai tiếng Mỹ Việt với chồng, với vợ, với con cái. Có người nói toàn tiếng Mỹ vì nó nhanh hơn, dễ nói hơn. Chồng con đáp lại cũng bằng tiếng Mỹ cho dễ, cho nhanh, để rồi tiếng Việt bị mai một và lãng quên dần. Bây giờ sửa lại không phải là dễ, nhưng không phải là không được. Chúng ta hãy thử cố gắng nói tiếng Việt ở nhà tới mức tối đa, đừng nói tiếng Mỹ nhiều nữa, và bắt con cái hỏi, trả lời bằng tiếng Việt, cho chúng đi học lớp Việt ngữ ở nơi mình đến lễ mỗi chủ nhật, đọc báo Việt, coi phim và ca nhạc Việt. Sẽ rất là khó khăn bước đầu, tùy theo thói quen đã ăn sâu đến cỡ nào, nhưng nếu cố gắng thì sẽ có kết quả thôi.

Vấn đề giữ gìn truyền thống văn hóa Việt nam rất rộng, rất sâu, không phải một ngày một bữa mà bàn hết, huống chi chỉ trong một trang giấy. Chúng ta hãy ráng cùng nhau nói tiếng Việt thường xuyên với nhau, với gia đình con cái. Là một bác sĩ, nha sĩ hay được sĩ người Việt Nam, chúng ta sẽ có dịp tiếp xúc nhiều với đồng hương Việt Nam. Đừng để họ ngỡ ngàng khi người bác sĩ Việt mà chỉ biết nói toàn tiếng Mỹ và phải có người thông dịch thì kỳ lắm có phải không?

Vài hàng tâm sự, mến chúc các bạn luôn có nhiều niềm vui và hạnh phúc trong cuộc sống.

Thân mến.  
DS Nguyễn Minh Ngọc

## BS Nguyễn Quyền Tài

Quý Anh Chị và quý Bạn thân,

Tôi đã viết hai bài (tiếng Việt và tiếng Anh) để phê bình quyển "A History of the Vietnamese" của sử gia Keith W. Taylor (xuất bản năm 2013). Sau đây là một đoạn trong bài tiếng Việt, để cho thấy dân Việt Nam và ngôn ngữ Việt Nam đã có từ thời trước khi có ảnh hưởng của văn hóa Trung Hoa.

NQTài

### 2. Ngôn ngữ:

Trước khi có những đợt di dân của người từ Trung Hoa sang lưu vực sông Hồng, tức trước khi có nhiều người nói tiếng Hán, ngôn ngữ của những

nhóm dân ở miền Bắc Việt Nam hiện nay (mà người Trung Hoa gọi là "Lạc Việt"), không phải là tiếng Hán. Theo các nhà ngôn ngữ học, dân chúng thời đó nói một thứ tiếng thuộc nhóm **ngôn ngữ Mon-Khmer** (còn gọi là nhóm ngôn ngữ Nam-Á<sup>Austroasiatic</sup>). Có thể những nhóm dân khác ở miền nam sông Dương Tử (mà người Hán gọi là "Bách Việt") cũng nói một thứ ngôn ngữ thuộc nhóm Nam-Á này. Từ khi có những nhóm di dân từ Hoa Nam xuống, tiếng Hán cũng được sử dụng ở vùng đất của do An Dương vương và Triệu Đà cai trị. Sau khi Hán triều đưa quân xuống tiêu diệt hai Bà Trưng (tk 1) và áp đặt nền văn hóa Hán lên dân "Lạc", thì tiếng Hán được dân bản xứ sử dụng nhiều hơn, đặc biệt là trong giới quan quân người Trung Hoa và người bản xứ thuộc giới cai trị, và ngôn ngữ bản xứ thu nhập càng ngày càng nhiều những từ ngữ Hán.

Từ ngữ Hán và văn hóa Hán xâm nhập vào văn hóa bản xứ trong suốt mỗi thời kỳ Bắc thuộc (tức những thời kỳ dân ở Việt Nam bị dân Hán đô hộ, tổng cộng khoảng 1000 năm). Tuy nhiên, đa số dân chúng bản xứ vẫn nói tiếng địa phương. K. W. Taylor gọi theo các nhà ngôn ngữ học là tiếng "*Proto-Viet-Muong*", và có lẽ chỉ có một thiểu số dân bản xứ được các quan Hán dùng trong việc cai trị là nói tiếng Hán. K. W. Taylor gọi ngôn ngữ Hán dùng trong thời Bắc thuộc là "*Annamese Middle Chinese*" (theo đề nghị của John D. Phan (2010) , để chỉ tiếng Hán thời đó do người dân địa phương và các quan binh Hán triều dùng. Sau mỗi thời kỳ Bắc thuộc, một khi các quan quân người Hán đã rút đi và áp lực của họ trên đời sống người dân không còn nữa, thì ngôn ngữ Hán chỉ được giới cai trị và những người có học sử dụng, trong khi đó thì thành phần đa số trong dân chúng tiếp tục nói tiếng địa phương. Những từ ngữ Hán được sử dụng trước đó được sáp nhập vào ngôn ngữ địa phương để trở thành ngôn ngữ Việt Nam. Điều này cho thấy là người dân ở Việt Nam trong suốt và sau tất cả những thời kỳ Bắc thuộc, không xem mình là người Hán và không bị đồng hóa với người Hán. Trái lại, những từ ngữ Hán một khi được gia nhập vào ngôn ngữ của người ở Việt Nam, được "Việt-Nam-hóa". Mặc dù dân ở Việt Nam bị người Hán đô hộ trong khoảng thời gian 1000 năm, ngôn ngữ Hán đã không thay thế ngôn ngữ của người địa phương.[1]

Chúng ta có thể giải thích như sau việc người Việt Nam vẫn giữ được tiếng nói của mình mà không dùng hẳn tiếng Trung Hoa, và từ tk 20 sử dụng "quốc ngữ" theo mẫu tự La Tinh để viết tiếng Việt Nam, không như những nhóm dân ở các tỉnh miền Nam

# Góp Ý

Trung Hoa hiện nay dùng chữ Hán (Vân Nam, Quảng Đông, Quảng Tây, Phước Kiến): tiếng Trung Hoa chỉ được giới thiểu số cai trị dùng, trong khi đa số thành phần dân chúng vẫn dùng tiếng bản xứ. Một khi quan quân Trung Hoa phải rút về thì tiếng Trung Hoa cũng chỉ được một thiểu số thành phần có học dùng và vì chữ Trung Hoa rất khó học, chỉ một thiểu số trong quần chúng có thể học và viết chữ Trung Hoa. Những gia đình Trung Hoa di cư sang Việt Nam sinh sống, sau một vài thế hệ thì cũng không còn nói tiếng Trung Hoa mà dùng tiếng người bản xứ, và đa số hậu duệ của những người dân Trung Hoa di cư sang Việt Nam hội nhập vào xã hội Việt Nam và trở thành người Việt Nam. Yếu tố chánh khiến cho dân Việt Nam không bị toàn toàn Hán hóa như những nhóm dân ở miền Hoa Nam là số người từ Trung Hoa sang Việt Nam là thành phần thiểu số so với số người dân bản xứ. Số người nói tiếng và viết ngôn ngữ Trung Hoa không nhiều, và vì vậy, một khi không còn có thêm người Trung Hoa di cư vào Việt Nam thì ảnh hưởng có ngôn ngữ Trung Hoa cũng giảm thiểu. Một lí do khác khiến cho tiếng Trung Hoa không thay thế được tiếng bản xứ là vì những người Trung Hoa sang Việt Nam (do triều đình Trung Hoa bổ nhiệm, hoặc để tị nạn hay sinh sống vì loạn lạc hay vì không thể sống dưới một triều đại mới ở Trung Hoa) cưới vợ hoặc lấy hầu thiếp là người Việt Nam, và con cháu của họ nói tiếng của gia đình bên mẹ. Những người vú em và những bạn bè hàng xóm của những đứa trẻ hai dòng máu nói tiếng Việt Nam, thành thử con cháu của những người Trung Hoa cũng nói tiếng Việt Nam và trở thành người Việt Nam sau vài thế hệ, mặc dù ông cha họ là người Trung Hoa.[2]

[1] Nhà sử học Liam C. Kelley thuộc trường đại học Hawaii (trong quyển "Qua khỏi Trụ Đổng: Văn thơ Đi Sứ và Mối Liên hệ Việt Nam-Trung Hoa"), dựa vào một số bài thơ của các sứ thần Việt Nam sáng tác trong những chuyến công du sang Trung Hoa triều cống dưới các triều Hậu Lê, Tây Sơn và Nguyễn, cho rằng các nho sĩ Việt Nam chấp nhận thần phục Trung Hoa và bằng lòng với địa vị thứ yếu của Việt Nam. Sử gia Kelly không nhận thức là giới nho sĩ Việt Nam thêm nhiệm văn chương Trung Hoa trước thế kỉ 20, cũng như giới trí thức thời Pháp thuộc, những người nói và viết tiếng Pháp và yêu mến văn chương Pháp, chỉ là một thiểu số trong quần chúng Việt Nam. Văn chương "bình dân" Việt Nam trong mọi thời đại phản ánh hoàn cảnh sinh sống, tính tình và ước vọng của đại đa số quần chúng hơn là văn chương "bác học".

[2] Học giả Pháp Ernest Renan đưa ra lối giải thích này cho việc duy trì ngôn ngữ của dân địa phương khi có một văn hóa khác xâm nhập, trong bài thuyết trình "Qu'est-ce une Nation?" (1882)

Thưa quý vị,

Tôi hoàn toàn đồng ý với Bs Nguyễn Đức An: văn hoá của một dân tộc được phản ánh qua nhiều khía cạnh - nhưng hai khía cạnh quan trọng nhất không thể thiếu cho một nền văn hoá là ngôn ngữ và âm nhạc

Hai vấn đề này quá rộng lớn và đòi hỏi một tập thể có nhiều tài năng, tâm huyết và thiện chí - nói tóm tắt - nhân vật và tài vật để cùng nhau gánh vác. Để làm công việc bảo tồn văn hoá này chúng ta cần có một cộng đồng - nói cụ thể hơn - một tập thể MẠNH và ĐOÀN KẾT

Chúng ta cần một LÃNH ĐẠO giỏi có tài năng để vạch ra một đường lối đúng, rõ rệt và cần nhất là có khả năng KẾT HỢP được mọi người.

Biết đến bao giờ chúng ta mới đốt đuốc kiểm được một Lưu Bị với một Khổng Minh trong thời buổi nhồn nháo này?

Bỉ nhân có vài lời thô lỗ chia xẻ với BS An. Kính xin các vị cao minh góp ý cho đề tài rất hay và quan trọng này.

BS Tín Nguyễn

Anh Tài thân,

Cám ơn Anh, những ý kiến của Anh rất thuyết phục.

Tiếng nói và người Việt vẫn tồn tại dù mấy ngàn năm ở sát bên cạnh anh hàng xóm khổng lồ, đã là một hiện tượng lạ và độc đáo, trong khi cả nhóm Bách Việt hoàn toàn bị nuốt trọn!

Mọi chuyện đều có lý do, và nhiều học giả thế giới đã nói đến.

Phải công nhận sức hút của văn hoá Hán tộc rất là mạnh, cả những kẻ xâm lăng xứ Tàu, như Mông Cổ và Mãn Thanh cũng đã bị đồng hoá!

Theo tôi vì VN có bản sắc và hào khí rất mạnh.

1/ Tuy giới trí thức xứ dụng chữ Hán trong văn tự hành chánh, nhưng họ vẫn rất quý trọng tiếng mình, bằng chứng là những tác phẩm văn chương thơ văn xuất sắc đều viết bằng chữ Nôm.

2/ Có cả một kho tàng văn chương dân gian bình dân rất hay, là ca dao dân ca ... tồn tại cả chiều dài lịch sử. Thể thơ lục bát, song thất lục bát, là những đặc điểm rất là VN.

3/ Tuy có một thiểu số có tánh vong bản bị lôi cuốn bởi văn hóa ngoại lai, lấy làm hãnh diện khi xứ dụng ngoại ngữ, chứ giữa 2 người Việt mà nói với nhau bằng tiếng nước ngoài thì nghe chướng thiet!

Chính hoà nhập là đánh mất bản ngã... Như đề tài "Cá nhân vs Tập thể" mà chúng mình đã bàn luận..

BS Nguyễn Minh Đức  
(Canada)



# LỚP VIỆT NGỮ

## TẠI TRƯỜNG ĐẠI HỌC UNIVERSITY OF FLORIDA, GAINESVILLE, FLORIDA

Thật là một duyên kỳ ngộ cho cộng đồng VN tại thành phố Gainesville, tiểu bang Florida khi một số sinh viên VN đang theo học tại Đại Học University of Florida ở đây, khoảng năm 1990, đã tiếp xúc với Cố Giáo Sư Ngô Đồng, để xin Giáo Sư cùng với cộng đồng VN tại đây tổ chức lớp tiếng Việt, để các em nói, nghe, viết tiếng Việt giỏi hơn, cũng như biết thêm về lịch sử, văn hóa VN.

Sau nhiều buổi họp, một ban giảng huấn lớp tiếng Việt được thành lập với sự tham gia của các tình nguyện viên: TS Nguyễn Ru, TS Vũ Cử, TS Nguyễn Bá Khương, BS Mạch Phước Hưng, BS Vũ Trọng Hùng, BS Nguyễn Hồng Đức, BS Hoàng Duy Long, BS Đồng Quang Ngọc, chị Dương Bạch Liên, chị Lâm Chánh Lý, chị Nguyễn Liên Hương.

Đại diện ban Giảng Huấn liên lạc mật thiết với giới chức UF và được phép dạy thử trong 6 tháng, sau đó sẽ có quyết định sau. Ban Giảng Huấn tự soạn lấy các bài học vì chưa có một Text Book chính thức nào. Chỉ có Lớp Beginning, nhưng vì trình độ tiếng Việt của các SV khác nhau, có em chưa biết gì, có em lại biết cả thơ văn, nên mỗi buổi học được chia ra 3 lớp, do 3 thầy cô khác nhau hướng dẫn. Các Thầy Cô trong ban Giảng Huấn vẫn hăng hái, nhiệt tình, ăn cơm nhà vác ngà voi, đi dạy học tuy rằng hầu hết đang đi làm fulltime.

Tới khoá Fall 1992, sau khi thẩm định giá trị của các lớp tiếng Việt, cũng như sự tham gia đông đảo của các SV, giới chức UF chính thức cấp 5 hours credit cho mỗi khoá, được tính vào số credit để thi tốt nghiệp ra trường. Số SV ghi tên học đông hơn. Trung bình mỗi khoá có từ 30 đến 40 SV ghi danh. Ban Giảng Huấn cũng đã chọn bộ Text Book Spoken Vietnamese do trường Đại Học Northern Illinois University ấn hành, làm Text Book chính thức của lớp tiếng Việt. Các bài thi của SV được gửi đi các Đại Học khác ở Hoa Kỳ để được thẩm định phẩm chất.

Ngay khi các SV được credit khi ghi tên học lớp tiếng Việt và trường UF thu tiền học của các em, các Thầy Cô trong ban Giảng Huấn vẫn tiếp tục tình nguyện giảng dạy như thường.

Đương nhiên hầu hết SV ghi danh là người Việt, tuy nhiên đôi khi cũng có SV Mỹ. Có em ghi tên học vì có bạn gái là Việt Nam. Có em là BS gây mê (Anesthesiology Resident) học tiếng Việt để về Đà Nẵng cưới vợ Việt. Có em học tiếng Việt để về truyền giáo tại Việt Nam.

Bắt đầu từ niên Khóa 2002, trường UF đã có ngân khoản riêng để tuyển một Giáo Sư chính thức

cho lớp tiếng Việt tại trường UF. Đại diện ban Giảng Huấn cũng được mời tham gia vào ban tuyển chọn. Giáo Sư Andrea Hòa Phạm, một Giáo Sư rất nhiều kinh nghiệm dạy tiếng Việt, đã được tuyển chọn từ Đại Học Toronto, Canada và đã liên tục giảng dạy từ đó cho tới ngày nay. Theo Giáo Sư Hòa Phạm (Andrea Pham, Department of Languages, Literatures, and Cultures, the University of Florida) thì trường UF là Đại Học duy nhất của tiểu bang Florida có lớp Việt Ngữ.

Đương nhiên ban Giảng Huấn tình nguyện đã tự ngưng hoạt động từ khi có giáo sư chính thức của trường UF, sau khi đã dạy lớp tiếng Việt trong 12 năm.

Các Thầy Cô trong ban Giảng Huấn rất hài lòng, thích thú với công việc bất vụ lợi của mình trong 12 năm đó. Phần thưởng tinh thần là một số các SV nay đã tốt nghiệp Dược Sĩ, Nha Sĩ, Kỹ Sư... nhưng vẫn giữ được nề nếp, lễ phép thăm hỏi các Thầy Cô cũ, mỗi khi gặp các em ngoài đường hay tại các buổi hội họp.

BS Vũ Trọng Hùng

### Sinh Viên lớp tiếng Việt tại trường UF





# Bảo tồn Văn hóa Việt: Trường Việt ngữ Long Vân

Người Việt tha hương thuộc thế hệ một sau khi đã ổn định phần nào cuộc sống đều có một thao thức chung, theo tôi nghĩ, đó là bảo tồn nền văn hóa dân tộc. Không phải bảo tồn cho mình mà cho các thế hệ tương lai.

Bảo tồn văn hóa nói chung là bảo tồn ngôn ngữ, văn chương, phong tục, tập quán của dân tộc. Nhưng muốn thực hiện những điều đó trước hết phải dạy con em biết đọc, viết rành tiếng Việt.

Tiếng Việt còn, nước ta còn!

Trong tinh thần đó ngay từ khi nhận trách nhiệm ở Chùa Long Vân, Ban Trị Sự nhiệm kỳ 2013-2015, bên cạnh những công tác Phật sự khác đã thảo luận ngay việc thực hiện một lớp Việt ngữ tại chùa.

## Tổ chức.

Điều may mắn là trong Ban Trị Sự (BTS) đã có chị Trần Thu Hoài, Thủ Quỹ, là giáo viên các trường trung học tại Đà Nẵng Việt Nam từ trước 1975. Chị tốt nghiệp Đại Học Sư Phạm CSU Long Beach, California, dạy một số trường tại Orange County, California, sau đó chuyển về Orlando.

BTS đề nghị chị khai trương lớp Việt ngữ và chị đã đồng ý và lớp Việt ngữ Long Vân thành hình. Lớp Việt ngữ Long Vân có hai mục đích. Một là dạy tiếng Việt cho con em, hai là một hình thức giữ trẻ trong khi phụ huynh đến lễ hay lo các công tác khác tại chùa.



Khởi đầu lớp học vào tháng tư năm 2013 chỉ có khoảng mười em với đủ lứa tuổi và ở nhiều trình độ khác nhau về tiếng Việt. Có nhiều em nói tiếng Việt rành nhưng kém về đọc và viết. Điều này cũng chứng tỏ là ở nhà phụ huynh thường xử dụng tiếng Việt. Đây là một điểm son.

Hiện tại chùa có một căn phòng dùng vào nhiều việc: bếp, phòng họp, chứa kinh sách và bây giờ có thêm lớp học. Do đó việc dạy học có phần bất tiện vì những sinh hoạt chung quanh làm các em phân tâm và cô giáo khản cổ vì phải nói lớn.

Nhờ tinh thần hăng hái của chị Hoài và nhìn thấy sự hữu ích của lớp học dần dần các phụ huynh bắt đầu góp tay. Các chị đã có kinh nghiệm dạy học tại Việt Nam và cả tại Hoa kỳ được chị Hoài mời tham gia vào ban giảng huấn.

Khi số học sinh lên khoảng 30 em, một buổi họp của phụ huynh học sinh đã được tổ chức để bàn định kế hoạch phát triển và hỗ trợ ban giảng huấn. Từ đó phụ huynh phân công mỗi gia đình sẽ phụ trách một buổi ăn trưa cho các em, đề cử thêm một số phụ huynh lo về thể dục và trò chơi cho các em trong sân chùa vào giờ lễ trong chánh điện.

Nhân dịp một trường của Orange County đóng cửa, trường cho không một số bàn ghế và học cụ. Ban trị sự đã nhờ xe của Phật tử mang về chùa, đủ cho các em ngồi học nên lớp học trở nên sáng sủa, tươi mát hơn.

## Chương trình.

Học sinh bắt đầu lớp học vào lúc 10 giờ sáng. Khởi đầu các cô giáo đưa các em lên lễ Phật, sau đó trở về lớp học được sắp xếp theo từng trình độ từ lớp một đến lớp bốn. Các em học một giờ, nghỉ 15 phút, xong vào học tiếp đến 12 trưa thì nghỉ và ăn trưa trong lúc phụ huynh vào lễ. Sau đó phụ huynh có thể đưa các em về.

Ban giảng huấn hiện nay có 5 cô giáo tự nguyện phụ trách giảng dạy các lớp với tất cả khả năng, nhiệt tình, và lòng yêu mến trẻ.

Về nội dung giảng dạy, các cô giáo thường xuyên bàn luận với nhau về chương trình từng lớp, từng bài. Họ còn phải tự dọn dẹp, sắp xếp các lớp, và chuẩn bị tài liệu dạy học mỗi tuần rất chu đáo.

Mỗi năm học sinh có hai lần thi, đúng như chương trình các trường. Cuối năm lại có thi lên lớp, có phát chứng chỉ trong một buổi lễ để khuyến khích các em.

Sau một năm, các em bắt đầu học giáo lý Phật giáo, tập hát các bài hát tiếng Việt tham dự trong các ngày Đại lễ tại chùa như Tết, Phật đản, Vulcan. Các em dâng hoa cúng Phật, đọc lời Phật dạy.

Gần đây có Thượng tọa Thích Minh Quang dạy Giáo lý bằng tiếng Anh để các em thấm nhuần thêm về đạo pháp. Các em cũng được bắt đầu tập chuông mõ do Thầy Thích Minh Quang hướng dẫn.

**Thành quả** .Lớp học dần dần phát triển. Số học sinh ghi danh ngày càng đông. Trường Việt ngữ Long Vân hiện đã có năm lớp: lớp Nụ Hồng, lớp Mẫu Giáo, lớp Một và hai lớp Hai. Vào cuối niên học 2015 tổng số học sinh đã lên đến gần năm mươi em. Cuối tháng 5 năm 2015, các em được nghỉ học hai tháng,



đúng vào dịp nghỉ của các trường để phụ huynh có thể cho các em đi nghỉ hè theo gia đình.

#### **Dự kiến.**

Như đã trình bày ở trên, phòng ốc của chùa còn nhỏ hẹp nên các lớp học phải kê gần nhau khó cho các em chú tâm vì những âm thanh bên ngoài. Phòng cũng không đủ máy lạnh nên không được thoải mái trong mùa nóng. Ban trị sự đã thảo luận tìm phương tiện mở mang phòng ốc cho các lớp học. Hy vọng trong tương lai gần việc này có thể thực hiện được. Điểm chính là vấn đề xin phép xây cất và khả năng đóng góp của phật tử.

#### **Kết luận.**

Đời sống ở Mỹ không thuận tiện cho gia đình trong việc dạy dỗ các cháu. Nhìn bên ngoài, cuộc

sống vật chất khá đầy đủ do xã hội cung cấp, nhưng muốn được vậy phụ huynh các cháu phải tất bật trong công việc ngày cũng như đêm nên ít thời giờ với con cái. Do đó các tổ chức cộng đồng người Việt tại địa phương cần nên góp phần tiếp tay với gia đình trong tinh thần bảo tồn văn hóa dân tộc cho thế hệ tương lai.

Tại Trường Việt ngữ Long vân, mặc dù hiện tại thành quả còn khiêm tốn, nhưng với quyết tâm của ban giảng huấn, với sự trợ giúp của phụ huynh và Tam Bảo gia hộ lớp Việt ngữ Long Vân chắc chắn sẽ tiến triển khả quan bất kỳ dưới Ban Trị Sự nào trong tương lai.

BS Nguyễn Mậu Hưng tường trình.

## *Con Đi Tìm Mẹ*

Con thơ nuôi với tay mềm  
 mong con khôn lớn từng đêm từng ngày  
 ru con với bờ vai gầy  
 trong mắt của mẹ chứa đầy tình thương  
 Chăm nom lo lắng trăm đường  
 dìu dắt con đi đến trường từng hôm.  
 Gặp mẹ con vội lại ôm,  
 xa mẹ con khóc như ai chôm tiền.  
 Bên mẹ con sướng như tiên,  
 thèm ăn món gì mẹ liền nấu cho,  
 Khi bệnh thì mẹ lại lo  
 dứt cơm dứt cháo, thuốc cho uống liền.

Giờ đây con đã thành niên,  
 gặp mẹ thì con lại hiền hơn xưa.  
 Chẳng còn con nít vui đùa,  
 thời gian cứ thế bốn mùa trôi qua.  
 Con đã trưởng thành phương xa,  
 mẹ vẫn ở đó căn nhà ngày nao,  
 mong con đạt được ước ao,  
 về thăm quê mẹ và chào một câu,

con thì mãi mãi đầu đầu,  
 sân nhà đầy lá u sầu chờ con.  
 Giờ đây mẹ đã đâu còn,  
 con đi tìm mẹ đường mòn chẳng ra.  
 Ước gì người còn bên ta,  
 để ta chia sẻ thiết tha trong lòng.  
 Một đời sương gió long đong,  
 Một đời vất vả với lòng nuôi con.  
 Phận con chẳng hiểu cho tròn,  
 để mẹ lo lắng mỗi mòn nơi xa.  
 Giờ đây chỉ thấy phong ba,  
 cầu mong người ở phương xa yên bình.  
 Lấy chi đền đáp ân tình,  
 thời gian kết thúc hành trình tại đây.  
 Chi đành sống tốt qua ngày,  
 Quý mến những gì trong tay bây giờ.

Vũ Thúy Hằng

*Vũ Thúy Hằng là bút hiệu của một nha sĩ, qua Mỹ từ năm 4 tuổi. Cô tự học tiếng Việt qua gia đình và sách vở, viết và nói tiếng Việt thông thạo. Cô đã gìn giữ được Văn Hóa gốc Việt của mình. Một tấm gương đáng ngưỡng mộ.*

# Cha ơi...

Cha ơi...

Nhớ ngày bé Cha nắm tay con  
Bàn tay lớn bọc bàn tay non  
Chân chập chững bước trên từng ngõ nhỏ  
Lớn mất rồi, đâu còn thuở lon ton?

Cha ơi...

Những câu chuyện Cha thường kể ngày ấy  
Vẫn văng vẳng như còn đâu đây.  
Đêm nằm ngủ, bỗng thấy lại ngày nhỏ,  
Cuộn mình trong chăn nghe thật ngất ngây!

Cha ơi...

Lúc con sốt, Cha nhìn con im lặng,  
Nét u buồn pha lẫn chút ưu tư  
Đời vất vả như thuốc kia rất đắng,  
Và hậu ngọt còn mặn nỗi ăn năn...

Cha ơi...

Cha là cánh chim cho con bay xa,  
Cha là mái ấm ôm trọn cả nhà  
Cha là tình cảm, chan hòa sức sống  
Để con gọi: "Cha con là tất cả!"

và Cha ơi...

Cha của con đời này chỉ có một,  
Bao năm rồi, nay con đã lớn khôn,  
Con tự hào, rót tận đáy tâm hồn,  
Xin gửi đến Cha ngàn lời yêu dấu...

rằng: "Con thương Cha nhất trên đời!"

Mắt To

(Ngày Father's Day)

*Mắt To là bút hiệu của một Dược Sĩ trẻ thuộc Thế Hệ Thứ Hai, lúc qua Mỹ Cô chưa tròn 4 tuổi. Nhờ Lớp Việt Ngữ của Trường Đại Học University of Florida do các Bác Sĩ trong Hội YNDVNFL hướng dẫn vào thập niên 1990's, Cô đã biết viết và làm được Thơ bằng Tiếng Việt. Bài Thơ "Cha ơi..." là một sáng tác xuất phát tự đáy lòng của Cô. Tấm lòng yêu Văn Hóa Quê Cha của một Cô Gái Gốc Việt rất đáng được khích lệ!*

**Mời Quý Bạn vào đọc**  
**Những Giai Phẩm Xuân** của **Hội Y Nha Dược Sĩ Việt Nam-Florida** đã được xuất bản  
tại Link dưới đây:

**[Vietnamese Association of Physicians, Dentists, and ...](#)**

**Bản Tin** do Ban Báo Chí Hội YNDVNFL xuất bản ba số mỗi năm vào các mùa **Xuân, Hạ** và **Thu**.  
Riêng mùa **Đông**, Ban Báo Chí xuất bản **Giai Phẩm Xuân** vào dịp **Tết Nguyên Đán**.

**Giai Phẩm Xuân Bính Thân 2016** sẽ phát hành vào ngày mùng 1 Tết Nguyên Đán năm **Bính Thân**, nhằm ngày **February 8 - 2016**.

Để cho việc layout và ấn loát được chăm sóc chu đáo, hoàn hảo, yêu cầu quý anh chị chuẩn bị bài vở ngay từ bây giờ và gửi về Tòa Soạn **trước ngày December 1 – 2015**.

Bài vở xin đánh vào MS Word Format của computer và gửi bằng CD hoặc email đến thẳng Tòa Soạn. Nếu viết bằng Tiếng Việt dùng VNI, VPS, Unikey hay Unicode đều được.

*Địa Chỉ Tòa Soạn:*

**Tung M. Tran, MD**  
**1132 E. Tuskawilla Pt.**  
**Winter Springs, FL 32708**  
**Email: tmtran1132@embarqmail.com**